Porównanie tłumaczeń Rzymian 12:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	[w] nadziei radujący się, [w] ucisku wytrwali, [w] w modlitwie nieustający,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	nadzieją radujący się w ucisku będący wytrwali przy modlitwie trwający niezłomnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	w nadziei radośni,* w ucisku cierpliwi,** w modlitwie wytrwali,***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	nadzieją radujący się (w) utrapieniu będący wytrwali, (przy) modlitwie trwający niezłomnie,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	nadzieją radujący się (w) ucisku będący wytrwali (przy) modlitwie trwający niezłomnie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W nadziei bądźcie radośni, w ucisku wytrwali, w modlitwie oddani.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Radujący się w nadziei, cierpliwi w ucisku, nieustający w modlitwie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W nadziei się weselący, w ucisku cierpliwi, w modlitwie ustawiczni;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	nadzieją się weselący, w utrapieniu cierpliwi, w modlitwie ustawiczni;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Weselcie się nadzieją. W ucisku bądźcie cierpliwi, w modlitwie wytrwali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W nadziei radośni, w ucisku cierpliwi, w modlitwie wytrwali;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Radujcie się nadzieją, w ucisku bądźcie cierpliwi, w modlitwie wytrwali,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Radujcie się nadzieją, w ucisku bądźcie cierpliwi, w modlitwie wytrwali.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	radośni bądźcie w nadziei, cierpliwi w utrapieniu, gorliwi w modlitwie;
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nadzieja niech budzi w was radość, w ucisku zachowujcie cierpliwość,

[1)] <x>540 13:11</x>; <x>570 2:18</x>; <x>570 3:1</x>; <x>570 4:4</x>; <x>590 5:16</x>
[2)] <x>530 4:12</x>
[3)] <x>490 18:1</x>; <x>560 6:18</x>; <x>580 4:2</x>; <x>590 5:17</x>

			w modlitwie wytrwałość.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cieszcie się nadzieją. W prześladowaniu bądźcie wytrwali. Trwajcie w modlitwie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	радійте надією, в горі будьте терплячі, перебувайте в молитві;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	radujący się nadzieją. W ucisku wytrwali, w modlitwie uporczywie trwający;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Radujcie się w waszej nadziei, bądźcie cierpliwi w ucisku i niestrudzeni w modlitwie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Radujcie się w nadziei. W ucisku bądźcie wytrwali. W modlitwie nie ustawajcie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Cieszcie się z darowanej wam nadziei, okazujcie cierpliwość w trudnościach i wytrwałość w modlitwie.